

разные детали, что позволяет представить каждый эпизод глубоким и многоплановым. Автор более не контролирует созданный им мир: он лишь фиксирует описываемые события, но не делает при этом никаких выводов.

«Этот роман отчасти написан в слегка телеграфически-шизофреническом стиле», — с первых строк готовит нас Воннегут. Литературоведы назвали использованную им форму «роман-коллаж», такой представляющий собой мозаику из персонажей и событий, лишенную логической последовательности. Подобное произведение дает возможность читателю активно участвовать в создании текста, пытаться найти смысл в хаосе повествования, подобном окружающей нас действительности. При этом Воннегут не высказывает никаких определенных ценностных суждений, давая возможность нам самим найти свой путь к истине. Автор не навязывает своей позиции, а лишь с помощью безучастной иронии и огромного количества повторов пытается достучаться до нас, пробудив нашу собственную мысль.

Многие считают Воннегута постмодернистом. Да, в «Бойне номер пять» ему удалось сочетать несочетаемое: рваную форму повествования и глубокий гуманизм содержания. О самых тяжелых и страшных моментах он говорит со смехом: даже о смерти — «такие дела». Но в отличие от коллег-постмодернистов форма для Воннегута — не самоцель, хотя использованную им идею обратного хода времени вполне успешно применил М. Эмис в своей «Стреле времени». Для него, как и для всех постмодернистов, читатель — соавтор. Это позволяет отразить расщепленность сознания в современном мире. Но в отличие от остальных, считающих, что взаимопонимание между людьми невозможно, Воннегут верит в своего читателя и не стремится уничтожить смысл описываемого, а лишь расширяет его за счет многоплановости и многомерности выбранной формы.

N.V. Shulga
БГПУ (Минск)

NEW WORDS IN THE SPHERE OF GLOBALIZATION

The most popular words that have appeared in the sphere of globalization over the last 5 years and have not been registered in dictionaries are:

- *globality* — a worldwide, interconnected economy that ignores national boundaries. E.g.: «For several years now, globalization has been the mantra for the expansion of international trade and foreign investment and the integration of markets. But we are now beginning to see a reality beyond globalization — the world of globality. This is not so much a process as a condition, a world economy in which traditional and familiar boundaries are being surmounted or made irrelevant.»;

- *coca-colanization* — the spread of Western (especially American) culture throughout the world. E.g.: «What has been called the creeping Coca-Colanization of the world has been the major U.S. business story since World War II, with international activity now accounting for one-third of all U.S. corporate profits.»;

- *dollarize* means to abandon a country's national currency in favor of the U.S. dollar. E.g.: «American officials said today that they doubted Argentina would decide to 'dollarize' its economy unless it came under dire pressure from an economic meltdown in Brazil.»;

- *globophobe* is a person who fears or is against globalization as opposed to a *globophile*. E.g.: «One of the most dispiriting things about the current political debate is that the two sides are simply talking past each other. Globophiles rattle off streams of figures and anecdotes showing that the potential is fantastic. The evidence is on their side. Globophobes counter every statistic with a tale of human misery, the blame for which they pin on world capitalism. They are the moral victors.»;

- *inshoring* means gaining local jobs when foreign companies add or expand upon local operations. E.g.: «Amen said the center hopes to broaden the study to get a handle on foreign-based companies moving work to the United States. This less-publicized form of globalization is known in corporate America as inshoring.»;

- *nearshoring* means restructuring a company's workforce by moving jobs to a nearby foreign country. E.g.: «But Bulgaria, Romania, and other locations on the outskirts of Europe are plying a new twist on the craze for sending technology development offshore. They're pushing what pundits call «near-shoring,» or shifting work to countries that cost less but are only a short hop away.»;

- *offshorable* means capable of being moved to another country, especially to reduce costs; capable of being performed by a person in another country, especially at a lower wage or salary. E.g.: HCL Insys is targeting companies with a strong customer base and sound market strength for the takeover, Chowdhry said, adding it would look at those companies whose business was offshorable to India.

Т.Н. Яковчиц
МГЛУ (Минск)

СОЦИОЛЕКТ КАК ИСТОЧНИК ПОПОЛНЕНИЯ ОБЩЕЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСИКИ ДЕЛОВОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Национальный язык — гетерогенная лексическая система. Социальная принадлежность говорящих и различные сферы употребления лексики являются основанием для выделения таких лексических подсистем в языке, как *общелитературная лексика* — ядро, основной пласт национальной лексики, и различные *социолекты*, к которым относят профессиональные языки, сленги, жаргоны, аргю. Между этими подсистемами не всегда можно провести четкую границу, они не существуют в изоляции, активность их взаимодействия зависит от многих, прежде всего социально-культурных факторов. Лексические единицы могут переходить из общеупотребительной лексики в социолект, приобретая новые значения, или «мигрировать» в обратном направлении, теряя свою социальную или стилистическую маркированность, с не меньшей активностью лексика одного социолекта может заимствоваться другим. Доклад посвящен взаимодействию общелитературного языка и социолекта (сленга)